

18. aug. 1830

FAKTA

Dato:

18. aug. 1830

Sidetal:

Dagbog A, side 74 verso – 76 recto

Dagbogens placering:

Det kgl. Bibliotek NKS 2923, 4°

Trykt udgave:

Georg Nygaard: "Maleren Martinus

Rørbyes Rejsedagbog 1830",

København 1930, s. 84-86

TRANSSKRIFTION

Den 18de August

Kl 10 begav jeg mig paa Veien til Telle- •75 recto• marken og kom fra Kongsberg først gennem Jonsdalen¹ langs en Deel af Jons Elven til Moen, hvor jeg maatte begynde at tage Ridehest da den banede Vei begynder at ophøre eller i det Mindste at blive meget vanskelig at passere med Kjære. Efter at jeg altsaa her havde faaet mine Ting fastgjorte saa godt muligt sad jeg op og begyndte at ville riide; men til min store Ulempe vilde mit Tøi ikke ligge fast saa at jeg blev nødt til at stige af for at inrømme min Randsel Pladsen midt i Sadelen og jeg selv maatte da spadseere ved Siden af Hesten tillige med Skydsgutten forat vi bedre kunde passe paa at Sagerne ikke faldt af hvilket de hvert Øjeblik truede med at gjøre. Da vi paa denne besværlige Maade havde tilbagelagt 3 Fjerdinger af Veien, kom vi til en Gaard hvor Gutten fik laant en Kløv Sadel [hos Hollog Lofthuus] og da Tøiet var i denne bleven plaseret paa begge Sider af Hesten, gik det noget raskere og sikrere fremad omendskjønt jeg bestandig maatte spadserere med. Paa Veien ifra Moen maa jeg bemærke nogle store Stene man paa Gulshauen passerer og der kaldes Skrømtesteenen, da her efter Sagnet skal gaae Spøgerie. Ifra Ryngerdalen hvor man kommer •75 verso• ind i Christianssands Stift begynder man at passere Bolkessjøe Heia og paa denne er Veien undertiden neppe synlig saa langt er det fra at her kan kjøres, det gaar snar opad snart nedad forbi Buevandet indtil man kommer til Bolkesjøe. Man har imidlertid begyndt en bedre Vei der isteden for over Heien skal gaae nede i Dallen og da vil blive til at passere med Kjærren. Ved Bolkesjøe aabner igjen Udsigten sig og man seer ud over en Mængde Bjergrygge hvoriblandt man i Baggrunden seer Toppen af Gausta ganske i det blaae. Neden for de nette Huuse og det efter Lands Skik galante Stabour der tilhører Gullog Bolkesjøe seer man den anden Gaard af samme Navn og et Par smaae Søer. Jeg ankom til dette Sted Kl 6 og da saavel Stedet som Manden, der et Par Gange havde været paa Stortinget, behagede mig, besluttede jeg at blive een Dag over her. Jeg blev indrømmet det galanteste Værelse, der var ovenpaa, og hvor jeg bemærkede tre store og en mindre Kobberkjedel, der efter Egnens Skik regnes efter deres Formues Tilstand, saaledes at en Mand ikke anskaffer •76 recto• sig fleere saadanne Kjedeler en efter det rigtige Forhold til hans Formue. Disse Kjedeler vare lagte paa et Slags Hylde hvorpaa der med udskaarne Bogstaver stod blaat paa rød Grund at læsse: Huus og Gods arves efter Forældre; men en forstandig Kvinde kommer fra Herren. Det var dog ikke det eneste Sted hvor der var anbragt slige Sentenser; men overalt over Sengene og Skabene stode der lignende altid gudelige Tanker [blodt] med Undtagelse af et lille Hjørneskab paa hvis Dør den Maler, der formodentlig havde decoreret det Heele, havde anbragt sig selv [i Bondedragt] holdende et Glas i Haanden og oven over [overstregte: sat] [tilføiet]: Det er Malerens Skilderie naar han

drikker Brændeviin. Overhovedet var det heele Værelse decoreret med Senge Skabe og en heel Deel Tin og Porseliins Talerkener, Fade og Kopper saavel som en Deel messing Lyssestager og et Par Lampetter der alt havde ganske særegne Faconer. Under Vinduerne er der anbragt en lang Bænk og foran denne oppe i Hjørnet ved Vinduerne staaer et broget stort Bord hvorved jeg sidder og skriver dette.

¹ Jondalen.

unpærne Krieger, for bafar Kunsten
og i Mynden fæen den af fæen Spejle, for
gaa Kongens byfortraat foruden mit umgæ
flak fæen for Mængden som fru Mogens
Siids, da vi naar blann fordis forund
byena vi or fæen for at indfæen den Densle
da fru Bendice noverde sig med de gæver til
gæd Otto og jeg om Aftanen til Aftenstræde
og tilbringe for en vel befæetlig Aften og blev
billig forføgt med en hammelig fulstændig
delisærønde til og fra Tullmarke. Da vi kun
gæen afvænt Otto og Bendice omvendt
at altværd var temmelig fæet og den fæet
vænt at blive Deltan over, fæen mætte fæet
for at fæen B, da gæen den fæet betæ fæen
og fæet fæet gæen Bæstæet fæet fæet
vænt sig som at trovæet og næstentlig
Mænt, der fæen sig ætten fæen og bænne sig
ind i Mænt fæet virkely. Jeg fæet min
fæet over fæetlig bænne Dænt Dænt
blann bænne for Bæ Dænt da fæen den
fæet bænne fæet vi fæet over fæet
fæet Dænt indfæen fæen fæet fæen
fæet fæet til at fæen vel. Den 18 August
28 10 bænne jeg mig gæen Bænt til Tullmarke

75
Manden og Lem fra Lüneburg først gaaen
Sundalen lauge og daal af Lüneburg til
Moer, hvor jeg maatte byggede at tage lidt
guld og da daand. Bii byggede at bysve
eller at Miedse at blim fongel manstelig at
gaffere med Goren. Efter at jeg allige for fode fode
min ting foppevde fagord indviligt sat jeg
og jeg byggede at ville viddi jegom til min
flora Blange vilde mid til alle lige fast
for at jeg blev midt bel at thige af for at
inveemur min Landfal Glasen omid. Sundlen
og jeg selv maatte de gaffere med Bide af
gaffere bellige med Wadogulken forat bi
binder Lunde gaffe gae at Byggede alle faste
af smilret de furel fubbe brende dund at
gaffere. Da ni gualdunge bopovlige Maade
funde tilbelyst Bejordingen af Wain, Lem
mi til nu Quere Lunde guffen for Land an
Lion, Baid og da total ned i dnuen blman
glafordt gae bage Bide af gaffere, gid alle
mygt vaffere by fideve foman fommend foud
jeg bafantig vedtulle foppevde med. fag Wain
afra Moer maer jeg bendele ugle fove Wain
man gae Gildfanden fainan gaffere og der Lunde
Bivinde fman, da for affre byadst fad gae
Byggede, fve byggede fove man Lem

ind i Kristians sands Stiff byggeten man
at gaffarv Prothesior jule 7 yag skum nu
Harian under tiden mæge spulij saa lauglan
det fra at for sau gora det gaar jule og
at jule ind ad for bis lue mande ind til
man lammur til Prothesior. Man forvinnid
læstid bygget en lade. Men der skode for
enre jule stul gaar ind i. Sællan y ale
ind bliv til at gaffarv ind gora. Det
Prothesior abur eyen lufftan sig 7 man
jare ind enre nu Mængde gora jule frubland
man i byggeten jare lufftan y Geist
gaufte ind blaer. Under for de malle
jule y de affter lader ind guleke
Stabur der til forer Gulle Prothesior
jare man der under Gaard af jare man
y at for jare Bier. Jare ind til stalle
det 26 y de jare Stal jare Manden,
der affter Gange jare ind guleke Stortingt,
jare ind ind stalle sig at bliv nu der
enre for. Jare bliv indvinnid ind guleke
Motalp, der man enre y jare jare burrende
der for y nu blivder lader ind der affter
Lumar ind enre affter der forvinnid til
stalle, jare ind et nu Mand ind ind affter

Sij flamske paatamen Endekeu en affen 76
Wichtighe toefeldt helpeve toornen. Diep
Egaldemaer luytgea ut daze gylt proega
den med indlaadene bayflamen flot blaak gra
odt konnt at lossa. Gius y gode arnde yfver
Hordtro; men an foudpandij Einde Kom
men for goudwaf. Dabosek dij ild de
anwe dte foris der med outbruff fligs Daz
vanse men over all oner Dazgen y Daz
bun Maer der liqumde allid yndelig fan
Lod med ^{blod} vordagelpe afat hilla jvoren
flab gas fiv Daz der Maler der for
medvullij fande deoverat det fache fande
anbrugt ^{by} fabe feldent at Glar i Gauden
y omu over ^{stift} fad: Daz Malerens Bilderin
naar fan dviden vondenin. Anfervad
med det fache Dorelpe deoverat med Daze
Daz y an fad Daz lin y foudplind
Lahvkaner, tade y Daz fan mal fow,
an daz maffig luffelager y at fter Lax,
gatten der alle fande gaspe foudgen tairon.
Meden Dendunon der der outbruffen lay bond
y fovan dazn yge i fjovad med Dindunon
flaar at brugt flod Lox foverat ij fitten
y fcinar alla den 19 Aug. utbrugt ij mspen